

THƠ CHỮ HÁN: HUYẾT LONG, LONG VÂN





Tác giả: **Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ)**
Đại học Khánh Hòa

Bài 1:

血龍

血龍唯獨色
如火烈縱橫
威儀歷萬古
美麗越時間



Phiên âm

HUYẾT LONG (1)

Huyết long duy độc sắc
Như hoả liệt tung hoành
Uy nghi lịch vạn cổ
Mĩ lệ việt thời gian.

Dịch nghĩa

RỒNG HUYẾT

Rồng huyết chỉ một màu
Như lửa cháy nơi nơi
Uy nghi tự ngàn đời

Mĩ lệ vượt thời gian.

Bài 2:

龍雲

青龍飛威武
祥雲自在流
福緣看慶會
樂心萬無憂



Phiên âm

LONG VÂN (2)

Thanh long phi uy vũ
Tường vân tự tại lưu
Phúc duyên khan khánh hội

Lạc tâm vạn vô ưu.

Dịch nghĩa

MÂY RỒNG

Rồng xanh uy vũ bay

Mây lành tự tại trôi

Phúc duyên được xem mừng hội

Lòng thấy vui mọi sự hết ưu phiền.

Tác giả: **Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ) - Đại học Khánh Hòa**

(1)(2) Những sáng tác với tính chất “vịnh cổ luận thời”(chữ dùng của tác giả).

** Hình ảnh do chính tác giả chụp từ những cổ vật (hiện vật thời Nguyên) trong bộ sưu tập cá nhân của tác giả.*